

Editora: Gillian Paterson



PREVENCIÓN DEL **VIH**

Una conversación teológica global

PREVENCIÓN DEL VIH:

Una conversación teológica global

PREVENCIÓN DEL VIH:
Una conversación teológica global

Editora:
Gillian Paterson



Alianza Ecuménica de Acción Mundial
Ginebra

©2009 Alianza Ecu mica de Acción Mundial. El presente trabajo está protegido por la Licencia de Reconocimiento – No Comercial – Sin Obras Derivadas de Creative Commons. Es permitido copiar, distribuir y transmitir este libro con la condición de no alterar su contenido y de que se reconozcan los créditos correspondientes, incluida la atribución a la Alianza Ecu mica de Acción Mundial, a la editora y, cuando corresponda, a la autora y los autores individuales. No se permite utilizar este trabajo para fines comerciales. (ver <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/deed.es>)

Una publicación de la
Alianza Ecu mica de Acción Mundial
150 route de Ferney
CH-1211, Ginebra 2
Suiza
<http://www.e-alliance.ch>

La Alianza Ecu mica de Acción Mundial es una red internacional de iglesias y organizaciones cristianas que han asumido el compromiso de colaborar en acciones comunes a favor de un mundo más justo, pacífico y sostenible. Desde 2009 hasta 2012, la Alianza centrar  sus campañas en dos temas prioritarios: el VIH y el sida, y los Alimentos.

Las citas bíblicas contenidas en este libro provienen de la Sagrada Biblia, New International Version® (Nueva Versión Internacional).   1973, 1978, 1984, International Bible Society. Todos los derechos reservados en el mundo entero. Citas utilizadas con autorización de la Sociedad Bíblica Internacional.

Las fotografías en este libro no necesariamente representan las situaciones, opiniones o creencias de las personas que figuran en ellas y de ninguna manera insinúan el estado de VIH de estas personas.

Impreso en 2009
Traducción del inglés y revisión por Laura E. Asturias
Fotografía de portada por Sidney Traynham
Diseño y diagramación del libro por Nicole Benz/AEAM

ISBN 978-2-9700637-1-1

ÍNDICE

Siglas y abreviaturas	viii
Agradecimientos.	ix
Prólogo	xiii

PARTE I

Una invitación a conversar.	1
--	----------

Capítulo 1

Teología y prevención del VIH: el discurso de la vida.	11
---	-----------

1. Teología y certeza	12
2. Algunas dificultades teológicas	14
3. 'Hacer' teología	15
4. Preguntas para discusión	16

Capítulo 2

Prevención del VIH a los niveles global y nacional	17
---	-----------

1. Retos en los planos global y nacional.	17
2. Justicia	19
3. Valentía profética	21
4. La solidaridad cristiana y el bien común	23
5. Preguntas para discusión	25

Capítulo 3

Prevención del VIH en el ámbito comunitario	26
--	-----------

1. Retos a nivel comunitario	27
2. La comunidad como contexto para la prevención.	28
3. Comunidades que estigmatizan	30
4. Cuidados compasivos, prevención compasiva	32
5. Liderazgo cristiano y práctica compasiva	34
6. El poder y la búsqueda de chivos expiatorios	37
7. Preguntas para discusión	39

Capítulo 4

Prevención del VIH a nivel individual	40
1. Retos a nivel individual	41
2. Relaciones sexuales y drogas, negación y silencio.	42
3. La Palabra hecha carne	46
4. Mujeres y hombres, niños y niñas.	47
5. Una vida más segura	50
6. La vulnerabilidad y la Cruz de Cristo	53
7. Esperanza, discipulado cristiano y prevención del VIH	56
8. Preguntas para discusión	58

PARTE II

Ensayo 1

Discurso profético en la era del sida

Margaret A. Farley 59

Ensayo 2

Necesitamos intervenciones integrales y multifacéticas

Johannes Petrus Heath. 72

Ensayo 3

Cambio de conductas y el papel de la Iglesia:
hacia la reducción y eliminación de riesgos

Peter Okaalet 83

Ensayo 4

¿Entorno que incrementa los riesgos... o conducta individual?

Gideon Byamugisha 96

Ensayo 5

Cómo el hecho de vivir con el VIH ayuda a la iglesia
a interpretar la Biblia

Adrian Thatcher. 108

Ensayo 6

Jesús, compasión comunitaria y prevención del VIH

Robin Gill 123

Ensayo 7

Cambio social y el rol de la Iglesia:
los recursos de las personas para comprender y reducir
la vulnerabilidad

Lisandro Orlov. 131

PARTE III

De la conversación a la acción 143

Recursos 149

SIGLAS Y ABREVIATURAS

ABC	Abstinencia, fidelidad o uso del condón (<i>Abstaining, Being faithful or using a Condom</i>)
AEAM	Alianza EcuMénica de Acción Mundial
ANERELA+	Red Africana de Líderes Religiosos con VIH y Sida o personalmente afectados
APV	Asesoramiento y pruebas voluntarias
ARHAP	Programa Africano de Recursos Religiosos para la Salud
CABSA	Oficina Cristiana para el Sida en el Sur de África
CAFOD	Agencia Católica para el Desarrollo (Reino Unido)
CIS	Conferencia Internacional sobre el Sida
CMI	Consejo Mundial de Iglesias
EHAIA	Iniciativa EcuMénica sobre el VIH/Sida en África
FLM	Federación Luterana Mundial
FOCCISA	Asociación de Consejos Cristianos de África Meridional
HSB	Hombres que tienen relaciones sexuales con hombres
ICASA	Conferencia Internacional sobre el Sida y las ITS en África
ICRW	Centro Internacional para Investigaciones sobre Mujeres
ICW	Comunidad Internacional de Mujeres viviendo con VIH/Sida
INERELA+	Red Internacional de Líderes Religiosos con VIH y Sida o personalmente afectados
ITS	Infección/es de transmisión sexual
MARV	Medicamentos antirretrovirales
OMC	Organización Mundial del Comercio
OMS	Organización Mundial de la Salud
ONU	Organización de las Naciones Unidas
ONUSIDA	Programa Conjunto de las Naciones Unidas sobre el VIH/Sida
PEPFAR	Plan de Emergencia del Presidente (de los Estados Unidos de América) para el Alivio del Sida
PTMH	Prevención de la transmisión (del VIH) de madre a hijo
PVS	Personas con VIH o sida
RDC	República Democrática del Congo
REDBOL	Red Nacional de Personas que viven con VIH/sida (Bolivia)
SACBC	Conferencia Episcopal del Sur de África
SAVE	Modelo de prácticas más seguras, disponibilidad de medicamentos, asesoramiento y pruebas voluntarias, y empoderamiento por medio de la educación (<i>Safer practices, Available medication, Voluntary counselling and testing, and Empowerment</i>)
sida	Síndrome de inmunodeficiencia adquirida
TARV	Terapia antirretroviral
TCS	Trabajadoras/es comerciales del sexo
UDI	Usuarios/as de drogas inyectables
UKZN	Universidad de KwaZulu Natal (Sudáfrica)
UNGASS	Sesión Especial de la Asamblea General de las Naciones Unidas
UNICEF	Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia
VIH	Virus de inmunodeficiencia humana

AGRADECIMIENTOS

Este libro, así como la consulta teológica que condujo a su producción, han sido un gran esfuerzo de colaboración en el que participaron numerosas personas. Desde la Alianza Ecuménica de Acción Mundial manifestamos nuestro profundo y firme agradecimiento a todas ellas, que tanto ayudaron a hacer realidad este libro y comparten nuestro compromiso de llevar adelante una conversación teológica significativa sobre la prevención del VIH.

En primer lugar, queremos agradecer a las personas que participaron en la consulta, quienes generosamente brindaron su tiempo y energía. Esto requirió que muchas de ellas se ausentaran por más de una semana de su trabajo, sus comunidades y familias, además de prepararse en sus países antes de viajar a Johannesburgo. Cada participante contribuyó al ambiente de discusión abierta con un espíritu ecuménico y sin falsos compromisos.

Las personas oradoras invitadas prepararon y presentaron ensayos que motivan reflexión y los revisaron con la editora para su publicación. Esos textos conforman la Parte II de este libro.

Un comité directivo comenzó desde septiembre de 2007 a supervisar los preparativos de la consulta, su realización y las actividades de seguimiento. Agradecemos la visión y el apoyo de las personas integrantes del comité: Rachel Carnegie, Tearfund (Reino Unido); Maria Cimperman, Escuela Oblata de Teología (Estados Unidos de América); Cornelis du Toit, CABSAs (Sudáfrica); Robin Gill, Universidad de Kent (Reino Unido); Christo Greyling, Visión Mundial (Sudáfrica); Wati Longchar, Colegio Teológico Oriental (India); Christoph E. Mann, consultor de la Alianza Ecuménica de Acción Mundial (Alemania);

Esther Mombo, Universidad de San Pablo (Kenia); Gracia Violeta Ross Quiroga, Red Nacional de Personas que viven con VIH/sida - REDBOL (Bolivia); Birgitta Rubenson, Instituto Karolinska (Suecia), y Sally Smith, ONUSIDA (Suiza).

Apreciamos el apoyo proporcionado por la Oficina Cristiana para el Sida en el Sur de África (CABSA), bajo la dirección de Cornelis du Toit, quien fue el anfitrión local de la consulta. Él y Lyn van Rooyen, del Servicio Cristiano de Recursos e Información sobre el Sida (CARIS) de CABSA, con su oficina en Johannesburgo, brindaron una invaluable asistencia desde la selección del sitio para la consulta hasta el minucioso manejo de la logística del evento.

Este proyecto, de un año de duración, fue orientado con gran cuidado, profesionalismo y compromiso por Christoph E. Mann, quien durante el proceso se enfrentó a numerosos retos inesperados pero nunca se dio por vencido, teniendo la profunda convicción de que el esfuerzo marcaría una diferencia real en las vidas de las iglesias y las personas en comunidades locales. También Thabo Sephuma, de la Alianza Ecuménica de Acción Mundial (AEAM), brindó un fuerte apoyo, junto a otras personas del equipo de la AEAM, y fue una presencia entusiasta durante la consulta.

Robin Gill, asistido por Jenny Gill, documentó y condensó cuatro días de plenarios y a menudo extensas e inconclusas discusiones de grupo literalmente de la noche a la mañana, transcribiéndolas en versiones preliminares de un informe sobre la consulta para que fueran consideradas por las personas participantes.

Como editora de este libro, Gillian Paterson ha realizado un trabajo excelente, transformando las notas de la consulta en un texto práctico. Además de trabajar con las y los autores de los ensayos que fueron presentados, ella escuchó con entusiasmo los comentarios de todas las personas. Su amoroso y profesional cuidado logró que la Parte I de este libro sea 'invitadora' más que 'reveladora'. Gillian contó con la asistencia de un grupo editorial de participantes, conformado por Maria Cimperman, J. P. Heath, Esther Mombo y Sally Smith.

Finalmente, nuestro sincero agradecimiento a las organizaciones que brindaron apoyo financiero a la iniciativa, sin el cual esta conversación ni siquiera habría iniciado, mucho menos producido un libro y alentado las futuras oportunidades para reflexión teológica sobre la prevención del VIH:

Fundación Ford / Instituto de Educación Internacional
Organización Intereclesiástica para la Cooperación al Desarrollo (ICCO)
Instituto de Misionología – Missio Aachen
Tearfund
ONUSIDA
Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA)

El Hotel y Centro de Conferencias Garden en Muldersdrift, a inmediaciones de Johannesburgo, fue no sólo un lugar idóneo para la consulta en muchos aspectos sino también un establecimiento al que queremos agradecer en su calidad de donante. Su generosidad y compromiso con los temas en los que estuvimos trabajando contribuyeron significativamente a esta fructífera conversación teológica.

Finalmente, agradecemos a lectoras y lectores de la presente publicación por acompañarnos en esta conversación teológica. Esperamos que nuestro diálogo y las acciones que de él se deriven realmente tengan un impacto profundo y positivo en todas las personas afectadas por la pandemia del VIH.

Linda Hartke
Coordinadora, Alianza EcuMénica de Acción Mundial

Prólogo

Acerca de este libro

Este libro es producto del trabajo de 35 prominentes teólogas, teólogos y profesionales, de cinco continentes y muchas tradiciones religiosas, que se reunieron en Johannesburgo en enero de 2008 bajo los auspicios de la Alianza Ecuménica de Acción Mundial (AEAM). Algunas de estas personas viven con el VIH. La conversación que tuvo lugar en Johannesburgo fue una nueva etapa de un diálogo continuo entre teólogas, teólogos y profesionales de la fe cristiana que inició en diciembre de 2003. Luego ONUSIDA (el Programa Conjunto de las Naciones Unidas sobre el VIH/Sida) organizó un taller internacional en Windhoek, Namibia,¹ cuyo objetivo fue afinar las respuestas teológicas al VIH/sida, especialmente en relación al estigma. El diálogo ha continuado en varios foros y contextos, incluyendo las Conferencias Internacionales sobre el Sida celebradas en Bangkok (2004), Toronto (2006) y la Ciudad de México (2008).

Centrada específicamente en la prevención del VIH, esta conversación nos lleva un paso adelante en el proceso. Se espera que sus resultados incluyan:

- (i) este libro, que fue diseñado para sintetizar las reflexiones y puntos de vista teológicos articulados durante la consulta y describe algunos principios y valores comunes;
- (ii) la promoción de reflexiones adicionales en el futuro;

¹ ONUSIDA, *Informe de un seminario teológico enfocado al estigma relacionado con el VIH y el sida*, Ginebra: ONUSIDA, mayo de 2005 (documento ONUSIDA/05.01S); http://data.unaids.org/Publications/IRC-pub06/JC1119-Theological_es.pdf.

- (iii) una estrategia para articulación y colaboración futuras que fortalezcan la reflexión teológica cristiana sobre la prevención del VIH y se vinculen a otras comunidades de fe y grupos seculares que trabajan en prevención; y
- (iv) pasos encaminados a iniciar un diálogo con otras religiones.

La Parte I del libro inicia con una invitación a entrar en la conversación: una invitación dirigida a las iglesias, las agencias de la ONU, redes de personas con VIH y otros socios. El Capítulo 1 explora lo que significa 'hacer teología' en lo concerniente a la prevención del VIH y sugiere algunos temas subyacentes que podrían apoyar este ejercicio.

En un esfuerzo por que el libro resulte práctico para las organizaciones y personas que de hecho están planteando las preguntas teológicas, se decidió dividir en tres partes el resto del material emanado de las discusiones. Por consiguiente, los Capítulos 2 a 4 se centran en la prevención del VIH: en las esferas global y nacional (Capítulo 2); en los ámbitos comunitario e interpersonal (Capítulo 3), y a nivel individual (Capítulo 4).

La división de las perspectivas teológicas en las categorías global, comunitaria y personal no debe tomarse demasiado literalmente. Una categorización tal está destinada a ser arbitraria. Por ejemplo, el hecho de que la justicia aparezca bajo 'global y nacional' no debería impedirnos ver que los conceptos de justicia son cruciales para la agenda de las comunidades y las relaciones interpersonales. También queremos enfatizar que nuestro pensamiento teológico, en el contexto amplio de nuestros esfuerzos por hacer realidad el reino de Dios, debe ser un llamado a *integrar*, no a *separar*, lo global, comunitario y local.

La Parte II del libro consiste de siete ensayos en los cuales teólogos y profesionales reflexionan en torno a cuestiones teológicas que, a su criterio, surgen del tema de la prevención del VIH. Estos originales ensayos, que nos plantean desafíos, iniciaron como presentaciones individuales durante la consulta en Johannesburgo. Cada autora y

autor aborda el tema de la prevención del VIH desde la perspectiva de su propio contexto y su hogar religioso dentro de la familia cristiana, como también a través de la lente de una sub-disciplina teológica particular, subrayando la riqueza y la diversidad teológica que existe dentro de la agenda de la prevención.

El Epílogo del libro – ‘De la conversación a la acción’ – contiene varias de las propuestas que surgieron de estas conversaciones, seguidas por una lista de recursos, fuentes de materiales y publicaciones que podrían ser útiles para el público a fin de dar seguimiento a algunos de los asuntos abordados en estas páginas.

Gillian Paterson, editora